



# The AAUS Visnyk *Вісник*

No. 18 (Spring 2002)

## **Election of AAUS Officers**

The election of AAUS officers for the next two years will take place this 12 April at 1:15, at the AAUS meeting within ASN's conference at Columbia University. Proxy ballots will be sent out electronically or by regular mail to all current members. Those who will not be on hand at the meeting may send in the proxies in order to register their vote.

Members unsure of their current status should contact the secretary-treasurer, Alex Dillon, at [dillon@fas.harvard.edu](mailto:dillon@fas.harvard.edu).

Instructions on completing and returning the ballots will be included with the proxy ballots themselves.

## **The AAUS Meeting at the AAASS Convention, 17 November 2001**

This year's AAUS meeting at the AAASS annual convention began with a summary of the previous year's events by Robert Delossa, the AAUS president. Delossa said that one of the main directions of AAUS activities over the past year has been information dissemination. He singled out the AAUS website and the AAUS-list as two important forums for the dissemination of information on the world of Ukrainian studies, along with UKL, Brama.com, E-poshta, and the e-list run by Roman Senkus. Delossa also commented on the AAUS-sponsored panel at the ASN the previous April, and remarked that the panel did a good job of not overstepping the line between scholarly analysis and political activism, and that it had the positive result of encouraging an increasing

### Table of Contents

Election of AAUS Officers	1
The AAUS Meeting at the AAASS Convention	1
News from Our Members	3
Other News	4

*Edited by Alexander Dillon. Comments may be addressed to [dillon@fas.harvard.edu](mailto:dillon@fas.harvard.edu).*

number of journalists to seek contacts with scholars of Ukraine for background on Ukraine's current political situation.

Myroslava Znayenko, the head of the auditing committee, thanked the members of the AAUS executive committee for their work over the previous year. Znayenko also thanked those AAUS members and non-members who have helped with various AAUS and Ukrainian-studies related projects, such as Roman Senkus, Dominique Arel, Serge Cipko, Natalia Pylypiuk, Olga Andriewski and George Grabowicz. (The editor apologizes in advance if he is failing to mention anyone else who was thanked.)

Alex Dillon, the AAUS secretary-treasurer, ended the executive committee's presentation with a brief report on the AAUS' finances.

The rest of the session was devoted to two presentations that dealt with the complex issue of what the relationship is, and what it should be, between Ukraine itself and the community of scholars who study Ukraine. The first speaker, Borys Tarasiuk, the Ukrainian minister of foreign affairs in 1998–2000, spoke from the point of view of Ukraine's governmental leadership. Tarasiuk pointed out that in the time he has spent in the US as a Petro Jacek fellow at the Harvard Ukrainian Research Institute, he attended many scholarly discussions pertaining to Ukraine, yet in all the discussions he attended, there was never a talk on a topic as important as Ukraine's foreign policy in the last ten years. Tarasiuk stressed that scholarship is needed that can not only illuminate the problems of Ukraine's past, but can also illuminate the current problems of Ukraine's state-building, such as the development of the national idea, the construction of civil society, and the declining role of Ukrainian writers in political life. Such research would go a long way to breach the "lack of scientific support" that Tarasiuk says he and other high-level Ukrainian politicians have felt.

Larissa Onyshkevych, the president of the Shevchenko Scientific Society, then spoke from the point of view of the Ukrainian scholarly community in North America. Onyshkevych pointed out that Ukrainian-studies specialists in Ukraine and in North America are partners; each constituency wants to see Ukrainian studies pursued intensely; and the work of each is enriched by the success of, and interaction with, the other. However, despite the various successful collaborative projects of the past ten years, the western scholarly community could have done better at cross-fertilization with its Ukrainian counterpart. Among the shortcomings, Onyshkevych noted that North Americans' contacts with Ukrainian scholars have remained disproportionately concentrated in Kyiv and Lviv, and that when North American scholars go to Ukraine, it is usually to Kyiv, thus unwittingly contributing to the build-up of "a top-heavy center, in the Soviet style." Onyshkevych recommended that North American institutions diversify their lists of scholarly contacts in Ukraine, as well as widen the field of recipients of financial and other forms of support, reaching out especially to the younger generation of scholars. Support to Ukrainian scholars can be used to encourage scholars who have spent time in the west to return to Ukraine, thus avoiding a "brain-drain." Onyshkevych urged Ukrainian scholars to work with greater coordination in order to plan for the future of Ukrainian studies, particularly in light of the current resurgence in regional interdisciplinary studies. (The full text of Onyshkevych's address can be found at [http://www.ukrainianstudies.org/onysh\\_what.htm](http://www.ukrainianstudies.org/onysh_what.htm).)

The presentations by Tarasiuk and Onyshkevych sparked an animated discussion. (Again, the author apologizes for failing to acknowledge anyone who may have spoken.) Alexandra Hrycak (Department of Sociology, Reed College) pointed out that organizations such as the Soros Foundation may be appropriate to lobby to help support the continued development of the scholarly com-

munity, as well as of civil society, in Ukraine. Natalia Kononenko (Slavic Department, University of Virginia) remarked that scholars of Ukraine can help further the cause of Ukrainian studies at home by pointing out the richness and beauty of Ukraine to people outside of Ukrainian studies: "We should present Ukraine as a lovely place, with a lovely history and folklore," she said. Robert Delossa concurred, and pointed out that North American scholars of Ukraine tend to hold a more positive attitude towards the region they study than scholars of other areas, particularly Russia, and that this fact could be communicated to other potential scholars of Ukraine. Vera Andrushkiw (U.S.-Ukraine Foundation) said that many of the Americans who return from Ukraine after having worked in the Partners program become the biggest fans of things Ukrainian.

## NEWS FROM OUR MEMBERS

For the panel "Living in a Material World: Material Culture and Meaning" at the AAUS convention in Washington, DC, November 2001, **Olena Boriak** (Fulbright scholar, <ob6n@virginia.edu>) gave a presentation on the culinary code of traditional Ukrainian childbirth ceremonies from the end of the 19th to the beginning of the 20th century.

On 11 October 2001, **Larissa M. L. Z. Onyshkevych** (President, Shevchenko Scientific Society, <ONYSHLar@aol.com>) was awarded an honorary doctorate from the Ivan Franko Lviv National University in Ukraine, for her contribution to the study of Ukrainian drama and the advancement of Ukrainian studies. Onyshkevych taught at Lviv University as a Fulbright Senior Scholar in 1997 and started several projects there.

**Marta Dyczok** (<mdyczok@uwo.ca>) has been granted tenure and promoted to associate professor in the Department of History of the University of Western Ontario, effective 1 July 2002.

The Shevchenko Scientific Society officially launched **Oleh S. Ilnytskyj's** (<oilnytzk@maildrop.srv.ualberta.ca>) and **George Hawrysch's** four volume *Concordance to the Poetic Works of Taras Shevchenko (Konkordantsiia poetychnykh tvoriv Tarasa Shevchenka)* on 10 March 2002 at the 22 Annual Shevchenko Conference held in New York. The Concordance is a co-publication of the **Shevchenko Scientific Society** and the **Canadian Institute of Ukrainian Studies**.

### Recent publications by AAUS members:

Zenon Wasiliw, "Education Policy and Rural Schoolteachers in Soviet Ukraine, 1917–1928," *East/West Education* 19, nos. 1–2 (1998–2000).

Volodymyr Kravchenko and Stephen Velychenko (eds.), *Rossia et Britannia: Imperii ta natsii na okraïinakh Evropy*. [This publication is a special edition of *Skhid-Zakhid* 4 (2001) examining the relationship between national identities and institutions in the western and eastern peripheries of Europe. Authors compare tsarist policies towards Ukraine and Poland with English policies towards Scotland and Ireland, and the reaction of Ukrainians, Poles, Scots and Irish to those policies.]

Marta Tarnavska, *Kliuchi do tsarstva* (Kyiv: Helikon, 2001) [Articles and book reviews, in Ukrainian, with an introduction by Liudmyla Tarnashynska].

Taras Kuzio, "Transition in Post-Communist States: Triple or Quadruple?," *Politics* 21, n. 3 (September 2001).

Patricia Herlihy, *The Alcoholic Empire: Vodka and Politics in Late Imperial Russia* (Oxford University Press, 2001).

Anna Fournier, "Mapping Identities: Russian Resistance to Linguistic Ukrainisation in Central and Eastern Ukraine," *Europe-Asia Studies* 54, n. 3 (May 2002).

Alexander Dillon, "The Forgotten Movement: Cooperatives and Cooperative Networks in Ukraine and Imperial Russia" (review article), in *Harvard Ukrainian Studies* 23, n. 1-2 (1999): 129-43.

Yaroslav Bilinsky, "Invitation to a Garroting, or the Strange Alliance between the European Union and Russia against the Independence of Ukraine," *Ukrainian Quarterly* 57, n. 1-2 (Spring-Summer 2001), 25-37.

Karel C. Berkhoff, "The 'Russian' Prisoners of War in Nazi-Ruled Ukraine as Victims of Genocidal Massacre," *Holocaust and Genocide Studies*, vol. 15, no. 1 (Spring 2001), pp. 1-32.

***The Visnyk welcomes news from AAUS members. Please send news of projects, publications or events related to Ukrainian studies, to Alex Dillon at [dillon@fas.harvard.edu](mailto:dillon@fas.harvard.edu), or write to the AAUS, 1583 Massachusetts Avenue, Cambridge MA 02138. News of publications should contain the publication's complete citation.***

## OTHER NEWS

**Maxim Tarnawsky** (Slavic Department, University of Toronto, <[tarn@chass.utoronto.ca](mailto:tarn@chass.utoronto.ca)>) informs us that there have been several additions to the **Electronic Library of Ukrainian Literature** (at <<http://www.utoronto.ca/elul/>>). These include most of Taras Shevchenko's prose works, including his diary, as well as Iurii Kosach's "Enei i zhyttia inshykh" and a Ukrainian translation of Feofan (Teofan) Prokopovych's play "Volodymyr" (Vladimir).

To send a tax-deductible contribution to ELUL, log on to <<http://www.utoronto.ca/elul/ELULpledgeform.pdf>>.

The **Kharkov Center for Gender Studies** (KCGS) has launched a new electronic mailing list for discussions in the field of gender/women's/men studies, called `gs_discussions`. The new list is meant to serve as a space for communications between university teachers, researchers and post-graduates from NIS countries involved in gender studies. As the audience the list is aimed to is NIS and post-Soviet people, Russian is the language for discussions. For more information, or to join the list, contact **Zaven Babloyan** at <[zlists@univer.kharkov.ua](mailto:zlists@univer.kharkov.ua)>, or subscribe directly by sending the message "subscribe `gs_discussions` your@address" to <[majordomo@univer.kharkov.ua](mailto:majordomo@univer.kharkov.ua)> (leaving the subject field blank).

The conference “**Archaeology And Ethnology Of Eastern Europe: Youth Approaching The 21st Century**” will take place 24–27 April 2002, at the Department of Archaeology and Ethnology of Ukraine, Odessa, I. I. Mechnikov National University. For more information, contact **Julia Ivanchenko**, Department of Archaeology and Ethnology of Ukraine, History Faculty, Odessa, I. I. Mechnikov National University, 12 Schepkin st., Odesa, Ukraine 65026; e-mail: <[AEC2002@ukr.net](mailto:AEC2002@ukr.net)>.

The Seventh Annual World Convention of the **Association for the Study of Nationalities (ASN)** will take place 11–13 April 2002, in the International Affairs Building, Columbia University, New York, NY. The Convention is sponsored by the Harriman Institute, and entitled “Peoples, Nations, and States: A Cross-Disciplinary Convention.”

**The Religious Information Service of Ukraine (RISU)** web site has opened its Ukrainian-language version, at <<http://www.risu.org.ua/ukr>>. The site provides Ukrainian speakers with objective information about their country’s religious life in their own language. The Ukrainian version also functions as a mega-site where visitors can find information available from various sources on Ukraine’s religious life.

The English-language version of the RISU web site has operated since May 2001: <<http://www.risu.org.ua>>.

RISU is a project of Lviv’s **Institute of Religion and Society**, which is directed by **Myroslav Marynovych**, a founding member of the Ukrainian Helsinki Group and founder of the Ukrainian Association of Amnesty International, and now a leading ecumenist and scholar on the Ukrainian social and religious scene. A regular electronic newsletter will be sent by e-mail to interested parties, in English and/or in Ukrainian.

**The University of Michigan Summer Language Institute 2002** will offer the following Slavic language courses during the Spring and Summer Terms:

Spring Term, April 30 - June 21, 2002:

First Year Intensive Ukrainian

Summer Term, June 26- August 16, 2002:

First Year Intensive Russian

Second Year Intensive Russian

Third Year Intensive Russian

Second Year Intensive Ukrainian

For more information, or for application materials, contact:<[um.sli@umich.edu](mailto:um.sli@umich.edu)>. For course descriptions and cost information visit the web site at <<http://www.umich.edu/~iinet/sli>>.

**The Ukrainian Language and Literature Program** at the **University of Alberta** announces the second annual travel-study course in L’viv, Ukraine: **UKR 300 / UKR 499: “Ukrainian Through its Living Culture,”** an intensive course designed to enhance practical language skills through a direct experience of current life in Ukraine, from 15 July to 16 August 2002. For more information, visit the course’s web site: <<http://www.arts.ualberta.ca/~ukraina/LvivCourse.html>>.



The American Association for Ukrainian Studies  
1583 Massachusetts Avenue  
Cambridge MA 02138

<http://www.ukrainianstudies.org>  
HURI telephone: 617-495-4053  
fax: 617-495-8097